

CHAPTER 12

CHAPITRE 12

**An Act to Amend the
Cost of Credit Disclosure Act**

**Loi modifiant la
Loi sur la communication du coût du crédit**

Assented to April 30, 2008

Sanctionnée le 30 avril 2008

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 17 of the Cost of Credit Disclosure Act, chapter C-28.3 of the Acts of New Brunswick, 2002, is amended

1 L'article 17 de la Loi sur la communication du coût du crédit, chapitre C-28.3 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2002, est modifié

(a) in paragraph (a) of the English version by striking out "and" at the end of the paragraph;

a) à l'alinéa a) de la version anglaise, par la suppression de « and » à la fin de l'alinéa;

(b) by adding after paragraph (a) the following:

b) par l'adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

(a.1) if the information that is required to be included is the annual interest rate, the annual interest rate is disclosed at least as prominently as is the information that necessitated the inclusion of the annual interest rate, and

a.1) que le taux d'intérêt annuel, s'il doit être communiqué, soit écrit en caractères aussi gros que ceux des renseignements rendant obligatoire sa communication;

2 Subsection 26(5) of the Act is repealed and the following is substituted:

2 Le paragraphe 26(5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

26(5) Where the borrower pays or is required to pay a brokerage fee, the credit broker shall ensure that the initial disclosure statement for the credit agreement, in addition to containing any other information required under this Act to be disclosed in an initial disclosure statement for the credit agreement,

26(5) Lorsque l'emprunteur paie ou est tenu de payer des frais de courtage, le courtier en crédit s'assure que le document d'information initial sur la convention de crédit, en plus de renfermer tout autre renseignement qui, en vertu de la présente loi, doit être communiqué :

(a) states the amount of the brokerage fee,

a) indique le montant des frais de courtage;

(b) accounts for the brokerage fee in the total cost of credit, and

b) prend en compte les frais de courtage dans le calcul du coût total du crédit;

(c) in the case of a credit agreement for fixed credit, accounts for the brokerage fee in the APR.

3 Section 27 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

27(2) Where the credit grantor deducts a brokerage fee from the value received or to be received by the borrower in connection with the credit agreement, the credit grantor shall ensure that the initial disclosure statement for the credit agreement, in addition to containing any other information required under this Act to be disclosed in an initial disclosure statement for the credit agreement,

(a) states the amount of the brokerage fee,

(b) accounts for the brokerage fee in the total cost of credit, and

(c) in the case of a credit agreement for fixed credit, accounts for the brokerage fee in the APR.

(b) *in paragraph (3)(a) by striking out “paragraphs (2)(a) and (b)” and substituting “subsection (2)”.*

4 Paragraph 32(1)(i) of the French version of the Act is amended by striking out “taux d’intérêt” and substituting “taux d’intérêt annuel”.

5 Section 39 of the Act is repealed and the following is substituted:

39 A credit grantor shall ensure that an advertisement that is published by or on behalf of the credit grantor and that gives any specific information about the cost of open credit states

(a) the current annual interest rate for the open credit, and

(b) any initial or periodic non-interest finance charges for the open credit.

6 Paragraph 41(1)(h) of the Act is repealed.

7 Paragraph 62(y) of the Act is repealed and the following is substituted:

c) prend en compte les frais de courtage dans le calcul du TAP, dans le cas d’une convention de crédit fixe.

3 L’article 27 de la Loi est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

27(2) Le prêteur qui déduit des frais de courtage de la valeur que l’emprunteur a reçue ou doit recevoir dans le cadre de la convention de crédit s’assure que le document d’information initial, en plus de renfermer tout autre renseignement qui, en vertu de la présente loi, doit être communiqué :

a) indique le montant des frais de courtage;

b) prend en compte les frais de courtage dans le calcul du coût total du crédit;

c) prend en compte les frais de courtage dans le calcul du TAP, dans le cas d’une convention de crédit fixe.

b) *à l’alinéa (3)a), par la suppression de « aux alinéas (2)a) et b) » et son remplacement par « au paragraphe (2) ».*

4 L’alinéa 32(1)i) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « taux d’intérêt » et son remplacement par « taux d’intérêt annuel ».

5 L’article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

39 Le prêteur qui publie ou fait publier pour son compte une annonce publicitaire indiquant des renseignements précis sur le coût du crédit à découvert s’assure qu’elle comporte les renseignements suivants :

a) le taux d’intérêt annuel courant applicable au crédit à découvert;

b) tous les frais financiers, hormis les intérêts, initiaux ou périodiques, applicables au crédit à découvert.

6 L’alinéa 41(1)h) de la Loi est abrogé.

7 L’alinéa 62y) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(y) respecting the collection or recovery of a debt owed to a credit grantor by a borrower or to a lessor by a lessee, including, without limiting the generality of the foregoing,

y) concernant le recouvrement d'une créance due soit par un emprunteur au prêteur, soit par un preneur à bail au bailleur, notamment :

(i) prohibiting the use of any particular method in the collection or recovery of debts by a credit grantor or lessor,

(i) interdisant au prêteur ou au bailleur de recourir à certaines méthodes de recouvrement de créances;

(ii) prescribing the nature and amount of fees and other charges that a credit grantor or lessor may recover or attempt to recover from a borrower or lessee in respect of debt collection activities carried on by the credit grantor or lessor, and

(ii) prescrivant la nature et le montant des honoraires et des autres frais que les prêteurs ou les bailleurs peuvent recouvrer ou tenter de recouvrer auprès d'un emprunteur ou d'un preneur à bail relativement aux activités de recouvrement de créances qu'ils ont exercées;

(iii) prohibiting the bringing of any action by a credit grantor or lessor for the recovery of debt in any court of this Province;

(iii) interdisant au prêteur ou au bailleur d'intenter une action en recouvrement de créance devant tout tribunal de la province;

8 Schedule A of the Act is amended by striking out

8 L'annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de

39(1)..... D
39(2)..... D

39(1)..... D
39(2)..... D

and substituting the following:

et son remplacement par ce qui suit :

39..... D

39..... D

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

9 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.

9 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.